

Modularisation des compétences de communication académique multilingue et multiculturelle pour les niveaux BA et MA

ENTRETIENS DE CONSULTATION MAGICC – FACULTES (FR)

Le but de cet entretien est de sonder les opinions et expériences des personnes interrogées au sujet des types de compétences en langues et communication nécessaires dans les contextes internationalisés, multilingues et multiculturels actuels, en particulier dans le développement de carrière académique et professionnelle. Vos réponses sont d'une très grande utilité pour l'orientation et la mise à jour des programmes d'éducation supérieure en Europe.

L'occasion vous est donnée d'avoir un impact sur la manière dont les compétences de communication académique multilingue et multiculturelle pourraient et devraient être développées dans l'éducation supérieure afin d'offrir une base solide au succès des études et aux futures carrières.

Les entretiens sont conduits dans les neuf institutions partenaires du projet MAGICC.

Pays : _____

Nom de l'institution : _____

Faculté : _____

Nom du/de la représentant(e) de la faculté : _____

Nom de la personne menant l'entretien : _____

Date : _____

RENSEIGNEMENTS GENERAUX

1. **A quel niveau universitaire enseignez-vous ?** Bachelor Master Les deux

2. **Quelles matières/dans quelle domaine académique enseignez-vous ?**

3. **Le programme universitaire pour lequel vous enseignez comprend-il un apprentissage de langues et/ou communication ?**

Non, le programme ne comprend pas d'apprentissage de langues et communication

Oui

3a. Si oui, dans quelles langues (la langue 1 correspond à la langue locale d'instruction)

Langue 1 : _____

Langue 2 : _____

Langue 3 : _____

Langue 4 : _____

3b. Si oui, combien de crédits ECTS les étudiants reçoivent-ils pour des cours de langues et communication : _____

3c. Si oui, quel type d'apprentissage de la langue est utilisé ? Veuillez sélectionner le(s) type(s) d'apprentissage pour chaque langue :

Type d'apprentissage	Langue				Commentaires
	1	2	3	4	
Langue comme matière à part entière					
Etude générale de la langue (par ex. compétences de survie, étude aux niveaux basique-intermédiaire-avancé, grammaire, écriture, etc.)					
Apprentissage spécialisé pour une discipline ou une profession (par ex. écriture professionnelle dans la langue maternelle, allemand pour ingénieurs, anglais des affaires, français du marketing)					
Etude académique de la langue (par ex. compétences utiles en séminaire, écriture scientifique, techniques de présentation, de négociation, etc.)					
Matière(s) enseignée(s) dans une langue étrangère (programmes d'études unilingues, bilingues ou trilingues)					
Autre (veuillez préciser):					

3d. Si oui, un profil/niveau linguistique particulier est-il requis pour l'obtention des crédits ECTS ?

Oui

Non

Veillez préciser _____ (en termes de niveaux du CECR)

4. Des possibilités optionnelles sont-elles offertes aux étudiants de développer leurs compétences en langues et communication (dans les facultés, centres de langues, programmes d'apprentissage avec partenaire, etc.) ?

Oui

Non

Veillez préciser _____

5. Un niveau de maîtrise dans la langue d'instruction est-il requis pour les étudiants internationaux et/ou locaux dans votre programme ?

Oui

Non

Veillez préciser quelle(s) langue(s) et quel(s) niveau(x) _____

6. Est-il habituel pour vos étudiants de faire des études, des stages, ou une portion de leurs études à l'étranger (par ex. dans le cadre du programme Erasmus) ?

Oui

Non

Si oui, veuillez estimer leur pourcentage _____

7. Certaines de ces expériences sont-elles reconnues sous formes de crédits de langue/internationalisation dans le diplôme ?

Oui

Non

8. Avez-vous étudié ou travaillé à l'étranger vous-même ?

Oui

Non

Si oui, dans quel(s) pays ? _____

ACQUIS DE FORMATION GENERAUX ATTENDUS durant les études universitaires

9. Veuillez évaluer dans quelle mesure les compétences suivantes sont importantes pour vos étudiants et dans quelle(s) langue(s). Veuillez aussi estimer quel cycle universitaire serait le plus adapté à leur développement. La langue 1 correspond à la langue locale d'instruction.

Langue 1 _____

Langue 2 _____

Langue 3 _____

Langue 4 _____

Importance

- 1 = pas important
- 2 = pas très important
- 3 = plutôt important
- 4 = très important

Cycle le plus adapté

- BA = Etudes de bachelor
- MA = Etudes de master
- BO = Les deux cycles
- N/A = ne s'applique pas

COMPETENCES DE COMMUNICATION ACADEMIQUE	L1	L2	L3	L4	CYCLE
Compétences réceptives					
<i>1.Utiliser des stratégies de lecture et d'écoute appropriées pour distinguer les points principaux et prendre des notes pour un usage ultérieur</i>					
<i>2. Distinguer entre différents types de textes académiques (par ex. des rapports, études, prises de position) et identifier les structures de leur discours et leurs concepts et terminologie typiques</i>					
<i>3.Lire d'assez longs textes exigeants relatifs à son domaine de spécialisation avec assurance et une vitesse adéquate, et résumer oralement et à l'écrit des sujets même complexes</i>					
<i>4.Gérer et évaluer l'information tirée de sources écrites et Internet, et l'utiliser à des fins académiques / professionnelles</i>					
<i>5.Suivre des cours, des présentations et des séminaires linguistiquement complexes relatifs à son domaine de spécialisation et prendre des notes pour un usage ultérieur</i>					
<i>6.Distinguer et identifier les styles d'argumentation d'un intervenant pour un usage ultérieur</i>					
Compétences productives					
<i>Prendre part à une large variété d'interactions verbales en utilisant des stratégies rhétoriques et de la communication non-verbale/des pauses/une accentuation/une intonation</i>					

<i>appropriées</i>					
<i>Communiquer de manière compétente et efficace dans un contexte académique en démontrant une bonne maîtrise du vocabulaire général et spécialisé</i>					
<i>Travailler en groupe de façon ciblée en négociant et en s'appuyant sur la contribution des autres/en interagissant dans des présentations et l'élaboration de rapports en commun</i>					
<i>Préparer et donner des présentations orales claires/bien structurées/pertinentes pour l'auditoire relatives à des sujets/domaines particuliers en utilisant des styles et techniques appropriés</i>					
<i>Suivre les conventions interculturelles et propres à son domaine de spécialisation dans la rédaction de textes formels</i>					
<i>Organiser, synthétiser et évaluer les résultats de recherche dans divers formats de communication académique, y compris pour des auditoires non spécialistes</i>					
<i>Gérer divers types de situations de communication orale et écrite rencontrés lors de projets, y compris les réunions, les rencontres avec les clients, les présentations, les plans de projet, les rapports, les procès-verbaux, etc.</i>					
<i>Comprendre et s'adapter aux exigences de communication particulières dans un contexte académique ou professionnel interdisciplinaire</i>					
<i>S'adapter aux exigences de la communication multilingue dans des contextes académique ou professionnel multiculturels</i>					

COMPETENCES RELATIVES A L'EMPLOYABILITE	L1	L2	L3	L4	CYCLE
<i>Pouvoir témoigner d' une solide expertise dans son domaine</i>					
<i>Communiquer avec assurance dans l'intérêt de relations professionnelles et d'une interaction harmonieuses nécessaires à l'exécution de tâches</i>					
<i>Avoir une bonne maîtrise du domaine des médias et de l'information ainsi que de bonnes compétences en TIC pour l'exécution de tâches</i>					
<i>Avoir des compétences de présentation, de résolution des problèmes et de travail en équipe flexibles</i>					
<i>Avoir une compétence multilingue et multiculturelle développée permettant le réseautage et la collaboration internationale dans un contexte virtuel ou face à face</i>					

10. Veuillez évaluer dans quelle mesure le développement des compétences suivantes est important pour vos étudiants et dans quel cycle.

Importance

- 1 = pas important
- 2 = pas très important
- 3 = plutôt important
- 4 = très important

Cycle le plus adapté

- BA = Etudes de bachelor
- MA = Etudes de master
- BO = Les deux cycles
- N/A = ne s'applique pas

STRATEGIES ET COMPETENCES PLURILINGUES/ PLURICULTURELLES	IMPORTANCE	CYCLE
<i>Passer sans problèmes d'une langue à une autre et s'adapter à des styles de communication différents selon les langues</i>		
<i>S'appuyer sur sa connaissance de différentes langues pour comprendre des sources écrites ou orales dans une langue inconnue</i>		
<i>Résumer oralement ou par écrit dans sa langue ou dans une autre langue de son répertoire des informations présentées dans différentes langues</i>		
<i>Faire office d'intermédiaire et d'interprète pour des gens qui ne comprennent pas les informations communiquées</i>		
<i>Interpréter une information dans son contexte culturel, se montrer compréhensif et conscient de l'influence de la culture sur la communication</i>		
<i>Avoir conscience de ses propres valeurs et normes culturelles, ainsi que des us et coutumes d'autres normes culturelles et styles de communication pouvant mener à des malentendus ou conflits</i>		
<i>Avoir conscience que des conceptions culturelles différentes entrent en jeu dans un groupe multilingue et multiculturel, même lorsqu'une langue commune est utilisée</i>		
<i>Analyser sa propre communication, ses réactions émotionnelles et cognitives et son comportement d'après une perspective interculturelle</i>		
<i>Accepter la cohabitation de plusieurs langues dans une situation de communication et utiliser son propre répertoire pour participer et être efficace dans la communication</i>		
<i>Utiliser et diversifier son propre répertoire plurilingue, pluriculturel et interculturel dans la construction de savoir et le développement du savoir-faire</i>		

APPRENTISSAGE TOUT AU LONG DE LA VIE – AUTONOMIE DE L'APPRENANT	IMPORTANCE	CYCLE
<i>Comprendre l'importance du développement continu de ses compétences et de son savoir-faire professionnels</i>		
<i>Identifier les besoins d'apprentissage personnels, fixer des objectifs, concevoir un plan d'étude ou de formation continue adapté, trouver des activités d'apprentissage adaptées, évaluer si les objectifs ont été atteints, détecter de nouveaux besoins</i>		
<i>Appliquer des compétences et stratégies métacognitives appropriées nécessaires à l'apprentissage en autonomie tout au long de la vie</i>		
<i>Procéder à des autoévaluations, faire et recevoir des commentaires/un feed-back à/de ses pairs</i>		
<i>Faire usage de sources et d'expériences plurilingues et pluriculturelles dans le développement continu de ses propres compétences</i>		

11. A votre avis, dans quelle mesure de bonnes compétences en langues et communication sont-elles importantes pour les performances et le succès des étudiants durant des études académiques dans un contexte internationalisé ? La langue 1 correspond à la langue locale d'instruction.

	<i>très importantes</i>	<i>plutôt importantes</i>	<i>pas si importantes</i>
Langue 1 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 2 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 3 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 4 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires:

COMPETENCES PROFESSIONNELLES POUR DIPLÔMÉS

12. Dans quel(s) secteur(s) professionnel(s) vos étudiants travailleront-ils habituellement ?

(veuillez cocher le(s) secteur(s) approprié(s) dans la liste ci-dessous)

- Marketing, affaires et relations publiques
- Tourisme, hôtels et restaurants
- Banque et finance
- Commerce de gros et de détail

- Fabrication, construction et transport
- Planification technique, production et maintenance
- Technologies de l'information et des communications
- Education et formation
- Administration publique
- Santé et travail social
- Management et encadrement
- Recherche et développement
- Service clientèle
- Services linguistiques (par ex. traduction, interprétation, documentation technique, etc.)
- Autre (veuillez préciser): _____

13. A votre avis, dans quelle mesure de bonnes compétences en langues et communication sont/seront-elles importantes pour la performance professionnelle des étudiants dans leur(s) domaine(s) d'activité ? La langue 1 correspond à la langue locale.

	<i>très importantes</i>	<i>plutôt importantes</i>	<i>pas si importantes</i>
Langue 1 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 2 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 3 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 4 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Commentaires:

14. Veuillez évaluer dans quelle mesure il est important de bien gérer les situations suivantes d'utilisation de la langue dans le contexte du travail. Veuillez aussi estimer quel cycle universitaire serait le plus adapté au développement des compétences nécessaires dans ces situations. La langue 1 correspond à la langue locale.

Langue 1 _____

Langue 2 _____

Langue 3 _____

Langue 4 _____

Importance

- 1 = pas important
 2 = pas très important
 3 = plutôt important
 4 = très important

Cycle le plus adapté

- BA = Etudes de bachelor
 MA = Etudes de master
 BO = Les deux cycles
 N/A = ne s'applique pas

COMPETENCES EN LANGUES ET COMMUNICATION DANS LE CONTEXTE PROFESSIONNEL (liste adaptée du TNP3/2)	L1	L2	L3	L4	CYCLE
1. Comprendre et interagir dans des situations sociales (informelles) au travail					
2. Comprendre et interagir dans un contexte de communication professionnelle (par ex. accueillir un visiteur, téléphoner, voyager, parler de son travail, etc.)					
3. Suivre des conversations et présentations dans des contextes professionnels					
4. Faire une présentation structurée sur un sujet de votre domaine professionnel					
5. Répondre à des questions complémentaires posées par un auditoire spécialiste ou non spécialiste					
6. Travailler en équipe, par ex. dans des contextes de résolution de problèmes ou de groupe de projet, sur son lieu de travail					
7. Participer à et diriger des réunions/négociations					
8. Travailler en réseau et collaborer dans des environnements virtuels					
9. Lire et écrire des emails ou de petits textes concrets (par ex. des mémos, petits rapports, pages web, etc.) relatifs à son domaine professionnel					
10. Lire des articles spécialisés et des rapports relatifs à son domaine professionnel et en faire des résumés ou des comptes-rendus					
11. Communiquer pour gérer des relations internationales et des contacts avec la clientèle					
12. Rédiger des propositions de projet ou de la documentation technique					
13. Ecrire un rapport qui synthétise et évalue des informations et arguments tirés de sources diverses					
14. Comprendre et interagir dans des contextes multiculturels importants (en étant conscient des différences interculturelles dans la communication)					
15. Ecrire une communication et la présenter devant un auditoire scientifique/professionnel dans son domaine					
16. Autres (veuillez préciser):					

15. Veuillez classer les cinq compétences les plus importantes de la liste ci-dessus. Placez la plus importante en premier, la deuxième plus importante en second, etc.:

1. Compétence no : _____
2. Compétence no : _____
3. Compétence no : _____
4. Compétence no : _____
5. Compétence no : _____

16. Trouvez-vous que la formation en langues et communication que les étudiants reçoivent à votre université est adéquate du point de vue de leurs besoins académiques (accès à et gestion critique des informations multilingues, conceptualisation et communication orale et écrite du savoir et du savoir-faire en différentes langues) et de leur emploi et profession futurs ?

	<i>pas adéquate du tout</i>	<i>pas très adéquate</i>	<i>plutôt adéquate</i>	<i>très adéquate</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

MISE EN PLACE DES MODULES MAGICC

17. Quelles seraient les possibilités de mise en place de modules MAGICC dans votre faculté, dans le but de développer les compétences de communication plurilingue et pluriculturelle des étudiants de BA et MA ?

18. Existe-t-il des réglementations au sujet de l'intégration de modules de langues et communication dans votre programme d'études/discipline ?

- Oui Non

Veillez préciser _____

19. Y aurait-il des obstacles à l'intégration de modules de langues et communication MAGICC dans votre faculté/institution ?

Oui

Non

Si oui, quel serait l'obstacle principal?

20. En prenant en considération les critères d'admission de votre faculté et de vos programmes, les réglementations, les problèmes de reconnaissance des crédits, etc., dans quel programme ou discipline serait-il possible de mettre en place des modules de langues et communication MAGICC ?

21. Autres commentaires

Merci beaucoup pour votre coopération !



Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication (communication) n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.